



United Cities and Local Governments  
Cités et Gouvernements Locaux Unis  
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



---

Troisième réunion de la Commission de culture  
Istanbul, 28 novembre 2008

## Rapport

15 décembre 2008

---

**La Commission de culture a tenu sa troisième réunion le 28 novembre 2008 à Istanbul (Turquie). La réunion a analysé les travaux récents de la Commission et a approuvé les priorités pour 2009.**

### Contexte

La **Commission de culture** est le point de rencontre des villes, gouvernements locaux et réseaux qui placent la culture au cœur de leur processus de développement. Présidé par la Mairie de Barcelone, et vice-présidé par les villes de Lille, Stockholm et Buenos Aires, il est composé de cinquante villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier. L'objectif central du programme 2008-2010 est le suivant :

«Promouvoir le rôle de la culture comme dimension centrale des politiques locales, en plaidant pour la relation étroite entre culture et développement durable, et les processus de dialogue interculturel, par la diffusion internationale et la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture »

L'**Agenda 21 de la culture** est le premier document à vocation mondiale établissant un engagement des villes et des gouvernements locaux en faveur du développement culturel. Aujourd'hui, 300 villes, gouvernements locaux et organisations du monde entier sont associés à l'Agenda 21 de la culture.

**Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU** est la plus grande organisation de gouvernements locaux au monde. Créée en mai 2004, est la voix unifiée et le défenseur de l'autonomie locale démocratique. En octobre 2004, CGLU a adopté l'Agenda 21 de la culture comme document de référence de ses programmes en culture, avec le Groupe de Travail sur la Culture créé en juin 2005, qui a été succédée par l'actuel Commission en octobre de 2007.

La **Commission de culture** a tenu sa troisième réunion le 28 novembre 2008, à Istanbul, dans le cadre des réunions statutaires (Bureau Exécutif et Conseil Mondial) de CGLU.

### Accords

- Le **programme 2008-2010** de la Commission a été approuvé par le Conseil Mondial de CGLU à Jeju le 31 octobre 2007. Ce programme (annexe 1) est la guide pour le travail de la Commission.
- La coopération avec les **commissions** (inclusion sociale, diplomatie des villes) et les **sections** (métropolitaine, FLACMA, ASPAC...) de **CGLU** est faite, mais plusieurs efforts sont encore nécessaires.
- **Communication**. Le nouveau site web sera prêt en février 2009, avec un logiciel *open source* qui permettra de transférer et de télécharger plus facilement des documents et des informations sur les politiques culturelles locales avec des formulaires. Un bulletin sera produit périodiquement avec ces informations.

- Trois nouvelles **traductions** de l'Agenda 21 de la culture sont prêtes (bulgare, serbe et ukrainien) et deux autres sont en train d'être faites (suédois et russe).
- **La recherche et le développement** (R+D) dans les politiques culturelles locales est un important moteur des travaux de la Commission.
- Le rapport sur **l'implémentation de l'Agenda 21 de la culture en France**, élaboré par Christelle Blouët, est fini, et il sera téléchargeable quand le site web sera prêt.
- La Commission fera paraître trois rapports en 2009. L'un traitera du rôle des gouvernements locaux dans la **Convention de la diversité culturelle**, le deuxième sera sur les **Objectifs du Millénaire pour le développement** et la culture, tandis que le dernier célébrera le **cinquième anniversaire de l'Agenda 21 de la culture**. Tous les membres seront convoqués.
- Pour 2010, un rapport sur le **genre et le développement culturel local** (titre provisoire) a été proposé par l'Association de Gouvernements Locaux du Punjab (Pakistan) et Aubagne (France).
- Un document « **guide détaillée** » pour les gouvernements locaux qui veulent élaborer une politique culturelle locale a été suggéré par l'université Bilgi. Ce document pourrait compléter le document de la Commission « Conseils sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture ».
- Les villes de **Lille, Barcelone, Aubagne et Montréal** ont raconté comment ses politiques et programmes culturelles déjà mettent en œuvre l'Agenda 21 de la culture.
- La réalisation de **séminaires régionaux** sur l'Agenda 21 de la culture se confirme comme un outil adéquat pour partager bonnes pratiques sur les politiques culturelles, renforcer les réseaux régionaux et créer des échanges bilatéraux. La Commission a organisé deux séminaires en 2008 :
  - Séminaire « Politiques urbaines et développement culturel : la planification comme stratégie », à Quito (Équateur), 31 mars – 3 avril 2008. (En partenariat avec la Mairie métropolitaine de Quito, le réseau Interlocal des villes Ibero-américaines pour la culture et l'AECID).
  - Séminaire « Culture et stratégies pour le développement local », à Dakar (Sénégal), 7-8-9 juillet 2008. (En partenariat avec la Commission de l'Union économique et monétaire ouest-africaine – UEMOA, la ville de Dakar, le ministère sénégalais de la Culture et l'AECID).
- La Commission explore la célébration conjointe du **21 mai** comme journée mondiale de la diversité culturelle. Plusieurs membres de la Commission ont signalé qu'il ne s'agit pas d'une très bonne idée, parce que « chaque semaine il y a dans nos villes des événements de ce genre, une journée mondiale ne donnerait pas une vraie valeur ajoutée ».
- Les partenariats avec **Unesco** sont très importants. La Commission participe comme conseillère du Réseau des villes créatives (Eva Schold, ville de Stockholm). Plusieurs membres de la Commission ont exprimé le souhait d'avoir des accords plus stratégiques avec l'Unesco, notamment dans le domaine des politiques culturelles locales.
- **Ressources.** Une proposition de financement a été déposée à **l'Agence espagnole pour la coopération au développement (AECID)** en mars 2008. Cette proposition a été partiellement retenue, et a permis la réalisation des deux séminaires, la traduction de documents et l'appui à trois villes pour son implémentation locale de l'Agenda 21 de la culture.
- L'Agence espagnole pour la coopération au développement (AECID), CGLU et Barcelone ont accordé un programme plus étroit pour 2009 et 2010, moyennant la création d'un **Fonds d'appui à l'implémentation de projets de coopération culturelle basés sur l'Agenda 21 de la culture**. [Cette initiative a été présentée officiellement le 30 novembre par M. Antoni Nicolau, directeur de culture de l'AECID, au Conseil Mondial de CGLU.] La Commission a accordé plein support à cette initiative, et quelques membres ont sollicité les détails sur les caractéristiques du programme.

### *Participants*

Les **villes, gouvernements locaux et organisations** suivantes ont participé à la réunion : AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Es), Asociación de Municipios del Ecuador (Ec), Associació Internacional de Ciutats Educadores - AICE (Int), Ancona, Provincia di (It), Aubagne (Fr), Barcelona (Es), Bobigny (Fr), Diyarbakir Metropolitan Municipality (Tr), Dolisie (Cg), Euro-India Centre (Int), FLACMA - CGLU (Int), Istanbul Metropolitan Municipality (Tr), Istanbul 2010 and Bilgi University (Tr), National League of Cities (Usa), Novi Sad, Museum of Contemporary Art (Sr), Lille (Fr), Metropolis - UCLG Metropolitan section (Int), Montréal (Ca), Paris (Fr), Punjab,

Local Councils Association of (Pk), Roma, Provincia (It), Seine-Saint Denis, Conseil Général de (Fr), Stockholm (Se), Toronto (Ca), UCLG-MEWA (Int), UCLG - Committee on Social Inclusion (Int) y Vancouver Metropolitan (Ca).

La réunion a reçu les **messages de regret** de: Aide aux Musiques Innovatrices - AMI (Fr), Barcelona, Diputació (Es), Berlin (De), Bologna (It), Buenos Aires (Ar), Centre of Expertise on Culture and Communities (Ca), Córdoba (Es), Council of Europe (Int), Cultural Development Network - Victoria (Au), Essaouira (Ma), Eurocities (Int), Federación Española de Municipios y Provincias - FEMP (Es), Genève (Ch), Lyon (Fr), Observatory of Cultural Policies in Africa - OCPA (Int), OCDE (Int), Porto Alegre (Br), Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int), Roubaix (Fr), Sevilla (Es), Zaragoza (Es) & Réseau Interlocal (Int), UEMOA, Commission de la (Int).

La liste de participants est reproduite en annexe 2.

L'agenda de la réunion est reproduit en annexe 3.

#### *Contact*

Commission de culture de CGLU  
a.a Jordi Pascual  
Institut de Cultura, Ajuntament de Barcelona  
Palau de la Virreina, la Rambla 99  
E-08002 Barcelone  
Catalogne - Espagne

agenda21cultura@bcn.cat  
Tel. (+34) 933 161 009  
Fax (+34) 933 161 020

<http://www.agenda21culture.net>  
<http://www.cities-localgovernments.org>

#### *Annexes*

Annexe 1. Programme 2008-2010  
Annexe 2. Participants à la réunion  
Annexe 3. Agenda de la réunion

## **Annexe 1.**

### **Programme 2008-2010 de la Commission culture**

Approuvé à Jeju, le 31 octobre 2007 par le Conseil Mondial de CGLU

#### **Mission**

Promouvoir le rôle de la culture comme dimension centrale des politiques locales, en plaidant pour la relation étroite entre culture et développement durable, et les processus de dialogue interculturel, par la diffusion internationale et la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture

#### **Objectifs**

1. **Gouvernance.** Une commission avec des membres actifs, des responsabilités partagées, et très dynamique au sein de CGLU

1.1. Renforcer la gouvernance de la Commission de culture de CGLU (membres, vice-présidences et présidence), attribuant des responsabilités concrètes sur des thèmes spécifiques

1.2. Poursuivre les partenariats avec les réseaux culturels de villes, comme Interlocal, Eurocités – Forum Culture, les Rencontres et Mercociudades – Unité thématique sur la Culture

1.3. Promouvoir la participation des associations nationales de gouvernements locaux

1.4. Renforcer la relation entre les travaux de la Commission de culture de CGLU et l'agenda mondial : Objectifs du millénaire pour le développement, Coopération au développement, Diplomatie des villes, etc.

1.5. Etablir une coopération étroite avec les Commissions de CGLU

1.6. Consolider une coopération étroite avec les sections régionales et la section métropolitaine de CGLU

1.7. Envisager la création d'un comité de conseil composé d'experts

2. **Développement de projets.** CGLU et sa Commission culture sont bien connus à l'échelle locale, nationale et internationale, et développent des projets spécifiques dans le domaine de l'échange d'expériences et bonnes pratiques sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture.

2.1. Renforcer notre politique de communication par le biais du site web <http://www.agenda21culture.net>, et l'identité graphique

2.2. Maintenir la base de données avec les villes et les gouvernements locaux qui développent l'Agenda 21 de la culture

2.3. Renforcer la visibilité extérieure de l'Agenda 21 de la culture

2.4. Améliorer la diffusion de l'information (bulletin)

2.5. Augmenter le nombre de traductions de l'Agenda 21 de la culture

2.6. Soutenir les processus de mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture

2.7. Développer des projets spécifiques dans le domaine de l'échange d'expériences et bonnes pratiques sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture, par les gouvernements locaux et les acteurs de la société civile, à partir de mécanismes de « peer-review »

2.8. Mettre en œuvre des actions spécifiques de formation et de renforcement des capacités, en partenariat avec des agences nationales et internationales

2.9. Envisager la possibilité, puis, éventuellement, convenir d'une célébration commune de la Journée mondiale de la diversité culturelle, tous les 21 mai, en collaboration avec l'Unesco

2.10. Envisager la possibilité de créer une action symbolique, un prix ou un label distinguant des villes ou des projets rattachés à l'Agenda 21 de la culture

2.11. Envisager la possibilité de rédiger un glossaire des termes liés à l'Agenda 21 de la culture

3. **Développement de politiques.** La recherche et le développement à la base de documents de référence sur les politiques culturelles locales, largement diffusés

3.1. Poursuivre les travaux de recherche et développement (R&D) par la rédaction de nouveaux rapports sur des thèmes en lien avec l'Agenda 21 de la culture, par exemple culture et développement durable, culture et gouvernance locale, culture et coopération au développement, industries créatives et développement local...

3.2. Envisager la rédaction de nouveaux documents d'orientation (*policy paper*), et analyser quelle serait l'approbation la plus appropriée : Commission culture, Bureau exécutif ou Conseil mondial de CGLU

3.3. Envisager la rédaction d'un document sur « Indicateurs culturels et l'Agenda 21 de la culture », qui reprendrait, mais d'une façon plus concrète, les sujets abordés dans le document sur le même thème approuvé en octobre 2006

4. **Développement d'alliances et de partenariats.** Un travail en réseau qui établit les bases des projets partagés, et qui permet aux villes une présence active dans les débats internationaux sur culture et développement durable.

4.1. Approfondir les relations stratégiques avec l'Unesco, et établir des partenariats spécifiques sur des thèmes concrets, comme la Convention sur la diversité culturelle, le Réseau des Villes créatives, et d'autres

4.2. Approfondir les relations stratégiques avec l'Union Européenne, et établir des partenariats spécifiques sur des thèmes concrets

- 4.3. Approfondir les relations stratégiques avec le Conseil de l'Europe, et établir des partenariats spécifiques sur des thèmes concrets, comme le programme Cités Interculturelles
- 4.4. Explorer les possibilités de contacts et développer des liens avec d'autres agences des Nations Unies : ONU-Habitat, PNUD, Commission des Nations Unies pour le développement durable (CDD).
- 4.5. Etablir une coopération avec l'Alliance des Civilisations
- 4.6. Entretenir les liens avec les organisations et les réseaux de la société civile qui se consacrent à la coopération culturelle internationale et explorer les possibilités de projets spécifiques
- 4.7. Envisager la possibilité d'établir des contacts avec l'Organisation des Villes du Patrimoine Mondial (OVPM) et avec le Conseil International pour les Initiatives Ecologiques Locales (ICLEI)
- 4.8. Envisager la possibilité d'établir des contacts avec les réseaux internationaux thématiques sur la culture (IFLA, ICOM, ICOMOS, etc.).

5. **Ressources.** Des financements soutiennent la réalisation de projets concrets et permettent la durabilité à long terme de la Commission.

- 5.1. Obtenir des financements de la part des agences nationales et internationales
- 5.2. Etablir des accords de mécénat avec des sociétés et organisations privées

## Annexe 2. Participants à la réunion

<i>City, local government or organisation</i> <i>Cité, gouvernement local ou organisation</i> <i>Ciudad, gobierno local u organización</i>	<i>Surname</i> <i>Nom</i> <i>Apellidos</i>	<i>Name</i> <i>Prénom</i> <i>Nombre</i>	<i>Title</i> <i>Fonction</i> <i>Cargo</i>
AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Es)	Nicolau	Antoni	Director de cooperación cultural
AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Es)	Alaez	Irene	Cultura y desarrollo
Asociación de Municipios del Ecuador (Ec)	Teran	Jonny	AME
Associació Internacional de Ciutats Educadores - AICE (Int)	Canals	Marina	Deputy Director
Ancona, Provincia di (It)	Pesaresi	Carlo-Maria	Councillor
Aubagne (Fr)	Giovannangeli	Magali	Première Adjointe au Maire
Aubagne (Fr)	Toudert	Slimane	Cabinet du Maire Delegado de Cultura - Ajuntament de
Barcelona (Es)	Martí	Jordi	Barcelona Coordinator, UCLG's Working Group on Culture
Barcelona (Es)	Pascual	Jordi	Culture
Bobigny (Fr)	Djamel	Sandid	Ville de Bobigny
Diyarbakir Metropolitan Municipality (Tr)	Sengül	Serdar	Foreign Relations Advisor
Dolisie (Cg)	Deckous	Jean Paul	Cabinet du Maire, Mairie de Dolisie
Euro-India Centre (Int)	Sabatier	Michel	Director
FLACMA - CGLU (Int)	Vega	Néstor	Responsable de cultura
Istanbul Metropolitan Municipality (Tr)	Reihan	Sema	Greater Municipality of Istanbul
Istanbul Metropolitan Municipality (Tr)	Tatlican	Gülderiz	Greater Municipality of Istanbul
Istanbul 2010 and Bilgi University (Tr)	Aksoy	Asu	Head of projects
National League of Cities (Usa)	Hunt	James	NLC
Novi Sad, Museum of Contemporary Art (Sr)	Mickov	Biljana	Director
Lille (Fr)	Cullen	Catherine	Adjointe au Maire déléguée à la culture
Metropolis - UCLG Metropolitan section (Int)	Bickart	Agnes	Executive officer
Montréal (Ca)	Choquet	Jean-Robert	Directeur du développement culturel
Paris (Fr)	Bertrand	Geneviève	Mairie de Paris
Punjab, Local Councils Association of (Pk)	Sultana	Kishwar	Director
Roma, Provincia (It)	Barbieri	Marco	Councillor
Roma, Provincia (It)	Pietroboni	Giuliana	Dipartimento "Servizi per la Cultura e le Reti Informative"
Roma, Provincia (It)	Berni	Claudia	Servizio Cultura
Seine-Saint Denis, Conseil Général de (Fr)	Latron	Hugues	Directeur de Via le Monde
Stockholm (Se)	Samuelsson	Ewa	Vice Mayor of Stockholm
Stockholm (Se)	Sundelius	Stina	International Officer
Toronto (Ca)	Hanley	Sherri	City of Toronto
UCLG-MEWA (Int)	Tikiz	Cenk	General Coordinator
UCLG - Committee on Social Inclusion (Int)	Garcia-Chueca	Eva	Executive Secretary
Vancouver Metropolitan (Ca)	Corrigan	Derek	Mayor of Corrigan, Metro Vancouver
Vancouver Metropolitan (Ca)	Fretz	Laurie	Metro Vancouver
<b>Messages de regret</b>			
Aide aux Musiques Innovatrices - AMI (Fr)	Richard Miralles	Ferdinand	Directeur de l'AMI
Barcelona, Diputació (Es)	Ventimilla	Eduard	Assessor Relacions Culturals

Berlin (De)	Heinrich	Bettina	Deputy Director of the Department of Culture and Head of Division for Cultural Key Matters, Berlin Senate Chancellery
Bologna (It)	Boldrini	Giorgia	Settore cultura e rapporti con l'Università Ministro de Cultura, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Buenos Aires (Ar)	Lombardi	Hernán María-Victoria	Directora del centro Cultural San Martín
Buenos Aires (Ar)	Alcaraz	Nancy	Project Director
Centre of Expertise on Culture and Communities (Ca)	Duxbury	David	Coordinador General, Área de Cultura Manager of Intercultural Cities, Directorate of Culture and Cultural and Natural Heritage
Córdoba (Es)	Luque Peso	Irena	Director
Council of Europe (Int)	Guidikova	John	Coordinator
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Smithies	Kim	Mayor
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Dunphy	Julie	Cultural Officer
Essaouira (Ma)	Chaabi	Juana	Director for culture
Eurocities (Int)	Herve	Joëlle	Adjointe de direction, Departement des affaires culturelles - Ville de Genève Conseillère Technique auprès de l'Adjoint à la culture
Federación Española de Municipios y Provincias - FEMP (Es)	Escudero	Anne	Director
Genève (Ch)	Oudard	Lupwishi	Unité Perspectives de Développement à moyen et long terme
Lyon (Fr)	Grumet	Raymond	Secretário de Cultura
Observatory of Cultural Policies in Africa - OCPA (Int)	Mbuyamba	Roger	Président Directeur général ville renouvelée et culture
OCDE (Int)	Weber	Michel	Directora general del Área de Cultura Coordinador de proyectos y redes - Ayuntamiento de Zaragoza, cultura
Porto Alegre (Br)	Marsicano Gonzaga	Paz	Chargé des Affaires Culturelles
Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int)	Tropéano	Jose Ramon	
Roubaix (Fr)	David	Komlan	
Sevilla (Es)	Sanchez Zapata		
Zaragoza (Es) & Réseau Interlocal (Int)	Insa Alba		
UEMOA, Commission de la (Int)	Agbo		

### **Annexe 3.**

#### **Agenda de la réunion**

#### **Langues**

Traduction simultanée en anglais, français et espagnol

#### **Lieu**

Centre de Convention du Hilton  
Cumhuriyet Caddesi  
Harbiye 34367  
Istanbul, Turquie  
Tél. +90 212 315 6000  
Fax. + 90 212 240 4165

#### **Projet de programme**

- 14.05 – Ouverture officielle de la réunion.
- 14.10 – Rapport sur les activités menées à bien par la présidence.
- 14.30 – Remarques et questions.
- 14.45 – Soutien à la mise en œuvre de l'Agenda 21 de la culture dans les villes en développement
  - Le partenariat avec l'AECID.
  - Autres partenariats.
- 15.30 – L'agenda de la recherche.
  - Préparation des documents relatifs aux Objectifs du Millénaire pour le développement et à la convention de l'Unesco sur la diversité culturelle
- 16.00 – Les instruments de communication de l'Agenda 21 de la culture.
  - Le site web
  - Autres instruments
- 16.15 – Tenue de la Journée de la Diversité culturelle,
- 16.30 – Priorités de *lobby* de la Commission : au sein de CGLU et en-dehors de CGLU
- 16.45 – Gouvernance de la Commission
- 16.50 – Conclusions
- 16.55 – Photographies
- 17.00 – Fin de la réunion